

PROCEEDINGS OF THE THIRD INTERNATIONAL CONFERENCE
PRESERVATION AND IMPROVEMENT
OF HISTORIC TOWNS

SREMSKI KARLOVCI
12TH – 13TH MAY 2016

ТРЕЋА МЕЂУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЈА
ОЧУВАЊЕ И УНАПРЕЂЕЊЕ
ИСТОРИЈСКИХ ГРАДОВА

СРЕМСКИ КАРЛОВЦИ
12–13. МАЈ 2016. ГОДИНЕ



PROCEEDINGS OF THE THIRD INTERNATIONAL CONFERENCE
**PRESERVATION AND IMPROVEMENT
OF HISTORIC TOWNS**

ТРЕЋА МЕЂУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЈА
**ОЧУВАЊЕ И УНАПРЕЂЕЊЕ
ИСТОРИЈСКИХ ГРАДОВА**

Publishers
Provincial Institute for the Protection of Culutral Monuments,
Petrovaradin
Municipality of Sremski Karlovci

Издавачи
Покрајински завод за заштиту споменика Културе,
Петроварадин
Општина Сремски Карловци

For the publisher
Zoran Vapa
Provincial Institute for the Protection of Culutral Monuments,
Petrovaradin
Nenad Milenković
Municipality of Sremski Karlovci

За издавача
Зоран Вапа
Покрајински завод за заштиту споменика Културе,
Петроварадин
Ненад Миленковић
Општина Сремски Карловци

Editor-in-Chief
Зоран Вапа

Главни и одговорни уредник
Зоран Вапа

Editor, Third Book of Proceedings
Prof. Dubravka Đukanović PhD

Уредник зборника њређе конференције
Проф. др Дубравка Ђукановић

Scientific Committee / Reviewers:

Prof. Elena Musineli, PhD Architect, Italy
Prof. Ilija Lalošević, PhD Architect, Montenegro
Prof. Marula Nikoloska, PhD Architect, Macedonia
Prof. Endre Rafai, PhD Art Historian, Hungary
Prof. Vladan Đokić, PhD Architect, Serbia
Prof. Vlastimir Radonjanin, PhD Civil Engineer, Serbia
Mila Pucar, PhD Architect, Scientific Advisor, Serbia
Prof. Dubravka Đukanović, PhD Architect,
Research Fellow, Serbia
Prof. Mirjana Roter Blagojević PhD Architect, Serbia
Prof. Jelena Atanacković Jeličić, PhD Architect, Serbia
Borislav Puljić, PhD Architect, Assistant Professor,
Bosnia & Herzegovina
Ana Niković, PhD Architect, Research Fellow, Serbia
Božidar Manić, PhD Architect, Research Fellow, Serbia
Slavica Vujović, PhD Architect, Serbia
Branka Šekarić, Art Historian, Serbia
Miladin Lukić, Architect, Serbia
Svetlana Bakić, Architect, Serbia
Dušanka Janjušić, Civil Engineer, Serbia

Научно – стиручни одбор рецензенти:

Проф. др Елена Мусинели, дипл. инж. арх., Италија
Проф. др Илија Лалошевић, дипл. инж. арх., Црна Гора
Проф. др Марула Николоска, дипл. инж. арх., Македонија
Проф. др Ендре Рафани, дипл. истричар уметности, Мађарска
Проф. др Владан Ђокић, дипл. инж. арх., Србија
Проф. др Властимира Радоњанин, дипл. инж. грађ., Србија
др Мила Пуцар, дипл. инж. арх., научни саветник, Србија
Проф. др Дубравка Ђукановић, дипл. инж. арх.,
научни сарадник, Србија
Проф. др Мирјана Ротер Благојевић, дипл. инаж. арх., Србија
Проф. др Јелена Атанацковић Јеличић, дипл. инж. арх., Србија
Доц. др Борислав Пуљић, дипл. инж. арх., Босна и
Херцеговина
др Ана Никовић, дипл. инж. арх., научни сарадник, Србија
др Бојидар Манић, дипл. инж. арх., научни сарадник, Србија
др Славица Вујовић, дипл. инж. арх., Србија
Бранка Шекарић, дипл. историчар уметности, Србија
Миладин Лукић, дипл. инж. арх., Србија
Светлана Бакић, дипл. инж. арх., Србија
Душанка Јањушић, дипл. инж. грађ., Србија

Editing and proof reading
Serbian language: Slobodanka Dačić
English language: Jelena Popović

Лектор и коректор
за српски језик: Слободанка Дачић
за енглески језик: Јелена Поповић

Technical editor
Lazo Satmari

Технички уредник
Лазо Сатмари

Circulation
300

Тираж
300

Printed by
ЈП Službeni glasnik, Belgrade, 2017

Штампа
ЈП Службени гласник, Београд, 2017

ISBN 978-86-80929-36-1

ИСБН 978-86-80929-36-1

The publication of the monograph was supported by the Provincial Secretary for Culture and Public Information of the AP Vojvodina

Издавање зборника помогао је Покрајински секретаријат за културу и јавно информисање АП Војводине.

PROCEEDINGS OF THE THIRD INTERNATIONAL CONFERENCE
**PRESERVATION AND IMPROVEMENT
OF HISTORIC TOWNS**

SREMSKI KARLOVCI
12TH – 13TH MAY 2016

ТРЕЋА МЕЂУНАРОДНА КОНФЕРЕНЦИЈА
**ОЧУВАЊЕ И УНАПРЕЂЕЊЕ
ИСТОРИЈСКИХ ГРАДОВА**

СРЕМСКИ КАРЛОВЦИ
12–13. МАЈ 2016. ГОДИНЕ

САДРЖАЈ

<i>Зоран Вайа</i> / Предговор	8
<i>Дубравка Букановић</i> / Историјски град у модерном друштву	12

УВODНА ПРЕДАВАЊА

<i>Ана Никовић, Божидар Манић</i> / Морфолошки оквир историјског града: теорија и пракса грађења градова	39
<i>Рудолф Клајн</i> / Дијалог као суштина историјских градова	59
<i>Пејри Вуојала</i> / Парадокси. О вредностима и њиховој функцији у заштити наслеђа	69
<i>Хозе Мануел Паже Мадријал</i> / Баштина источног медитерана. Чињенице и аспекти	89
<i>Паоло Томасела</i> / Преквалификација историјских центара у Фриули Венеција Ђулија: Неки значајни примери	101

ПЛАНСКА И ПРАВНА РЕГУЛАТИВА

<i>Милица Грозданић, Соња Косић, Небојша Сивановић</i> / Принципи заштите и унапређења историјских урбаних целина имплементирани у план детаљне регулације Старог језгра Земуна	127
<i>Тијана Црнчевић, Златица Вуксановић Мацура</i> / Заштита културног наслеђа и стратешка процена утицаја у Србији	148
<i>Светлана Димитријевић Марковић</i> / Ефекти примене одређених елемената регулације на управљање променама у историјским целинама	159
<i>Марула Николоска</i> / Старо градско језгро Битоља	175
<i>Силвија Каценбергер, Драјан Недељков, Биљана Врбашики</i> / Улога саобраћајних система у процесу урбане обнове и реконструкције Сремских Карловаца и њихов утицај на културно-пејзажну целину	195

ТЕОРИЈСКА И ПРАКТИЧНА РЕШЕЊА ПРОБЛЕМА У ОЧУВАЊУ И ЗАШТИТИ ИСТОРИЈСКИХ ГРАДОВА

<i>Анџелина Ж. Банковић, Дејан М. Вукелић</i> / Историјски <i>urbs, savremeni civitas</i> – изазови коезистенције	216
<i>Бранка Шекарић</i> / Управљање променама у историјским градовима	238
<i>Невена Дебљовић Рисић</i> / Новопазарска тврђава са Старом чаршијом – смисао и парадокс вредновања историјског простора	264
<i>Пеце Ана</i> / Главне улице „близначких градова” у Хабзбуршкој монархији	285

CONTENTS

<i>Zoran Vapa</i> / Foreword	9
<i>Dubravka Đukanović</i> / Historical Town in Modern Society	13

KEYNOTE SPEACHES

<i>Ana Niković, Božidar Manić</i> / Morphological framework of the historical town: theory and practice of city-building	31
<i>Rudolf Klein</i> / Dialogue, the gist of historical towns	41
<i>Petri Vuojala</i> / Paradoxes. On Values and Their Function in Heritage Preservation.	61
<i>José Manuel Pagés Madrigal</i> / Eastern Mediterranean Heritages. Statements and Perspectives	71
<i>Paolo Tomasella</i> / The Requalification of Historical Centres in Friuli Venezia Giulia: Some Significant Cases	91
<i>Bogusław Podbalański</i> / Identity of Historical Cities in The Light of Reuse of Their Urban Heritage	103

PLANING AND LEGISLATION

<i>Milica Grozdanic, Sonja Kostic, Nebojša Stefanović</i> / The Principles of Protection and Improvement of Historic Urban Areas Implemented in the Plan of Detailed Regulation of the Old Core of Zemun	115
<i>Tijana Crnčević, Zlata Vuksanović Macura</i> / Protection of Cultural Heritage and Strategic Environmental Assessment in Serbia	139
<i>Svetlana Dimitrijević Marković</i> / Some Regulatory Elements and Their Impact on Managing Change to Historic Districts	149
<i>Marula Nikoloska</i> / Old Urban Nucleus in Bitola.	165
<i>Silvija Kacenberger, Dragan Nedeljkov, Biljana Vrbaški</i> / The Role of Transport Systems in the Process of Urban Renewal and Reconstruction of Sremski Karlovci and Their Impact on the Cultural Landscape	183

THEORETICAL AND PRACTICAL SOLUTIONS FOR PROBLEMS OF PRESERVATION AND PROTECTION OF HISTORIC TOWNS

<i>Angelina Ž. Banković, Dejan M. Vukelić</i> / Historic <i>Urbs</i> , Contemporary <i>Civitas</i> – Challenges of Coexisting.	207
<i>Branka Šekarić</i> / Management of Changes in Historic Towns	225
<i>Nevena Debljović Ristić</i> / The Fortress and the Old Bazaar of Novi Pazar – The Sense and the Paradox of Valuing Historic Space.	251
<i>Pecze Anna</i> / Main streets of twin towns in the Habsburg Empire	277

КУЛТУРНИ ПРЕДЕО

<i>Biserka Dumbović Bilušić, Jasenka Kranjčević, Viki Jakaša Borić</i> / Kulturni predeo ostrva Veliki Brijun – identifikacija vrednosti i upravljanje.	299
<i>Ratko Vučetić, Ivana Haničar Buljan</i> / Darda i Bilje: prostor vlastelinstva, organizacija naselja, građevinski razvoj dvoraca.	318
<i>Владимир Пихлер, др Невена Васиљевић, др Славица Вујовић</i> / Предео као савремени медијум планирања просторног развоја	339
<i>Здравко Рајчевић, Дубравка Дугић</i> / Јавне баште у функцији очувања историјског пејзажа	362
<i>Драјана Ђоровић</i> / Урбани пејзаж и испитивање урбане трансформације Београда, 1789–1914.	388

PODIZANJE NIVOА KULTURNОG TURIZMA

<i>Најпашица Даниловић Христић</i> / Туристичка понуда као стратегија за очување историјских места	403
<i>Марија Вуковић Лазар</i> / Цетиње и Петар II Петровић Његош	416
<i>Пивац Тајијана, Мирослав Вујичић, Сања Божић</i> / Промоција културног наслеђа у пројекту Европске престонице културе. Студије случаја: Порто, Ротердам, Ли и Ђенова	435
<i>Ендре Рафај</i> / Технике заштите у Сенти и Печују	453
<i>Boris Petrović</i> / Употреба митског наратива у изградњи слике града, или приказ Париза као историјског града у односу на његов прави карактер	463

УПРАВЉАЊЕ КУЛТУРНИМ ДОБРИМА

<i>Елена Муссинели, Андреа Таршајлиа</i> / Културна подручја за наслеђе: примењени модел за територију Мантове	481
<i>Слободан Бабић, Кайарина Максимов</i> / Тврђава Петроварадин за XXI век, улога конзерватора у креирању сценарија развоја	493

ПОТЕНЦИЈАЛ И МОГУЋНОСТИ ИСТОРИЈСКИХ ГРАДОВА У РАЗВОЈНИМ ПРОЈЕКТИМА

<i>Милка Грујић Зековић, Драјана Мандић</i> / Улога млиница у идентитету историјског града Стоца и проблеми њиховог очувања	523
<i>Бранислав Анђионић, Александра Ђукић</i> / Развојне могућности историјских градова у опадању – Студија случаја Лођа у Пољској.	547
<i>Хозе Мануел Паже Магријал, Душко Кузовић</i> / Интегрална рехабилитација и могућности за подељени град: Никозија.	562
<i>Ксенија Стевановић, Весна Алексић</i> / Тешњар – стара ваљевска чаршија од конфликта ка садејству са урбаном матрицом	570
<i>Радван Владисављевић, Часлав Калинић, Миладин Калинић, Валерија Вечен-Фунда</i> / Програм Еко-школа као алат проширења Стратешког плана развоја општине Сремски Карловци, 2010–2020.	593
150 година од Јоксимовићевог предлога за регулисање београдске вароши у шанцу	594
Закључци Научно-стручног одбора	598
Додатак	605

CULTURAL LANDSCAPE

<i>Biserka Dumbović Bilušić, Jasenka Kranjčević Viki Jakaša Borić</i> / The Island of Veliki Brijun – Cultural Landscape Identification, Valorization and Management	289
<i>Ratko Vučetić, Ivana Hanićar Buljan</i> / Darda and Bilje manor properties, organization of settlements, architectural development of manors	307
<i>Vladimir Pibler, Nevena Vasiljević, Slavica Vujić</i> / Landscape as a Contemporary Medium for Spatial Development Planning	329
<i>Zdravko Rajčetić, Dubravka Dudić</i> / Public gardens in the function of preserving the historic landscape	351
<i>Dragana Ćorović</i> / Urban Landscape and Researching the Urban Transformation of Belgrade, 1789-1914	375

RAISING THE LEVEL OF CULTURAL TOURISM

<i>Nataša Danilović Hristić</i> / Tourist Offer as a Strategy for Preserving Historic Sites	391
<i>Marta Vukotić Lazar</i> / Cetinje in the time of Petar II Petrović Njegoš	405
<i>Pivac Tatjana, Miroslav Vujić, Sanja Božić</i> / Promotion of Cultural Heritage in the European Capital of Culture Project. Case Study of Porto and Rotterdam, and Lille and Genoa	425
<i>Endre Raffay</i> / Preservation techniques in Senta and Pécs	447
<i>Boris Petrović</i> / The usage of mythical narrative in the construction of the city image, or the image of Paris as a historical city versus its actual character	455

MANAGEMENT OF CULTURAL HERITAGE

<i>Elena Mussinelli, Andrea Tartaglia</i> / Cultural Districts for Heritage: a Participatory Model for the Territory of Mantova	473
<i>Slobodanka Babić, Katarina Maksimov</i> / Petrovaradin Fortress for the 21 st Century, the Role of the Conservationist in Creating Development Scenarios	483

POTENTIAL AND PROSPECTS OF HISTORIC TOWNS IN DEVELOPMENT PROJECTS

<i>Milka Grujić - Zeković, Dragana Mandić</i> / The role of mills in the identity of the historic town of Stolac and their preservation	507
<i>Branislav Antonić, Aleksandra Đukić</i> / Development Possibilities of Historic Towns in Shrinkage - Case Study of Łódź, Poland	537
<i>José Manuel Pagés Madrigal, Duško Kuzović</i> / Integral Rehabilitation and Prospects for a Divided City: Nicosia	548
<i>Ksenija Stevanović, Vesna Aleksić</i> / Tešnja - Valjevo's old high street from conflict to interaction with the town	563
<i>Radovan Vladislavljević, Časlav Kalinić, Miladin Kalinić, Valerija Većerica</i> / Eco-Schools Program as a Development Tool for the Strategic Plan of Sremski Karlovci	577
150 Years of the Josimović's Proposal for the Regulation of the Belgrade's Town in a Moat	595
Conclusions of the Conference's Scientific Board	599
Appendix	605

150 ГОДИНА ОД ЈОСИМОВИЋЕВОГ ПРЕДЛОГА ЗА РЕГУЛИСАЊЕ БЕОГРАДСКЕ ВАРОШИ У ШАНЦУ

Сажетак: Наредне, 2017. године, најуниће се иначице 150 година од доношења предлога за први регулациони план за Београд, односно његов део који се данас приближно поклапа са границама најстарије урбанистичке целине у Београду — Вароши у шанцу. Аутор овог предлога и плана је Емилијан Јосимовић, који даје детаљно образложење плана у књизи под називом „Објашњење предлога за регулисање оног дела вароши Београда што лежи у шанцу, са једним литографским планом”. Јосимовићева књига изашла је 1867. године, са основним циљем да се за оријенталну варош Београд дају смернице за урбани развој у складу са тада модерним европским тенденцијама. Јосимовићев план појавио се у исто време када се за велики број западноевропских градова — Барселону, Беч, Будимпешту, Амстердам, доносе планови проширења првобитних граница града, у складу са општим трендом урбанизације, која је у случају Београда имала специфичан облик трансформације из оријенталне вароши у европски модеран град. Јосимовић је најпре предложио регулисање и трансформисање урбане матрице од неправилне мреже улица у правилну, ортогоналну, блоковску структуру која би омогућила усклађен развој, планирање инфраструктуре и функционисање саобраћајне мреже. Улична матрица која је касније формирана на основу Јосимовићевог плана одржала се у великој мери до данас и послужила као основа за развој физичке структуре која данас чини основни елемент заштитеног Историјског језира Београда. Имајући у виду значај и далекосежне последице Јосимовићевог дела, подсећамо научну и стручну јавност на важност овог јубилеја, у нади да ће низ активности током 2017. године допринети оживљавању Јосимовићевог дела.

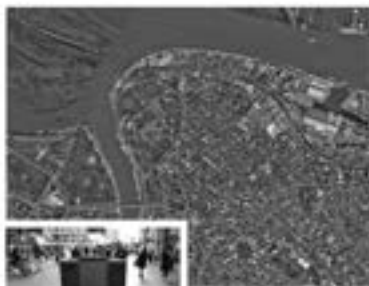
Кључне речи: Београд, Варош у шанцу, први регулациони план, Емилијан Јосимовић.

150 YEARS OF THE JOSIMOVIC'S PROPOSAL FOR THE REGULATION OF THE BELGRADE'S TOWN IN A MOAT

Abstract: *The next year it will be 150 years of the first proposal for the regulation of the „Belgrade's Town in a Moat“ - the oldest urban entity in Belgrade recognized by the same name in the current Master Plan of Belgrade. It was developed by Emilijan Josimovic, who is considered as the first Serbian urbanist and who gave detailed description of the plan in his book 'Explanation of the Proposal for the Regulation of the Belgrade's Town Part Lying in a Moat'. The book was published in 1867. with its main aim to give recommendations for urban development of Belgrade's town. Josimovic's plan emerged at the same time when for a number of cities in Western Europe – Barcelona, Vienna, Budapest, Amsterdam the extensions of their territories beyond the original boundaries were planned. It was a general trend of modernization and urbanization which in the case of Belgrade could be considered as a specific type of transformation from oriental to modern European town. Josimovic's proposal envisages the regulation and transformation of a street system by its conversion from irregular matrice into a regular, orthogonal block structure which would enable consistent development, implementation of infrastructure and traffic facilities. The urban matrice created according to the Josimovic's plan has maintained up to date and served as the basis for the development of elements of physical structure that makes the main substance of the today's protected Historical Core of Belgrade. Considering the far-reaching contributions of Josimovic's work, we remind the scientific and professional community on this important anniversary, hoping that series of activities during 2017. will contribute to revealing of Josimovic's work, especially by giving it a contemporary perspective.*

Keywords: *Belgrade's town in a moat, first regulation plan, Emilijan Josimović*

1867-2017 150 година од Јосимовићевог предлога за регулисање београдске вароши у шанцу



Слика: Јосимовић, Ј. 1867. Објаснење регулације београдске вароши. Београд: Ј. Јосимовић, 1867.



Слика: Јосимовић, Ј. 1867. Објаснење регулације београдске вароши. Београд: Ј. Јосимовић, 1867.

Јосимовић је у својој књизи објаснио како је он регулисао београдску варош у шанцу. Он је навео да је он регулисао београдску варош у шанцу тако што је регулисао београдску варош у шанцу тако што је регулисао београдску варош у шанцу.

Јосимовић је у својој књизи објаснио како је он регулисао београдску варош у шанцу. Он је навео да је он регулисао београдску варош у шанцу тако што је регулисао београдску варош у шанцу.

Јосимовић је у својој књизи објаснио како је он регулисао београдску варош у шанцу. Он је навео да је он регулисао београдску варош у шанцу тако што је регулисао београдску варош у шанцу.

Јосимовић је у својој књизи објаснио како је он регулисао београдску варош у шанцу. Он је навео да је он регулисао београдску варош у шанцу тако што је регулисао београдску варош у шанцу.

Јосимовић је у својој књизи објаснио како је он регулисао београдску варош у шанцу. Он је навео да је он регулисао београдску варош у шанцу тако што је регулисао београдску варош у шанцу.

Слика: Јосимовић, Ј. 1867. Објаснење регулације београдске вароши. Београд: Ј. Јосимовић, 1867.



Слика: Јосимовић, Ј. 1867. Објаснење регулације београдске вароши. Београд: Ј. Јосимовић, 1867.



Слика: Јосимовић, Ј. 1867. Објаснење регулације београдске вароши. Београд: Ј. Јосимовић, 1867.

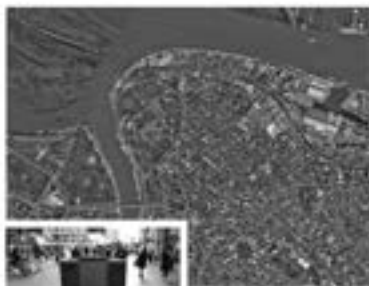


Слика: Јосимовић, Ј. 1867. Објаснење регулације београдске вароши. Београд: Ј. Јосимовић, 1867.



Слика: Јосимовић, Ј. 1867. Објаснење регулације београдске вароши. Београд: Ј. Јосимовић, 1867.

1867-2017 150 YEARS OF THE JOSIMOVIC'S PROPOSAL FOR THE REGULATION OF THE BELGRADE'S TOWN IN A MOAT



1867. Josip Jovanović, 'Објашњење плана за уређење Београда' (Explanation of the plan for the regulation of Belgrade).



1867. Josip Jovanović, 'Објашњење плана за уређење Београда' (Explanation of the plan for the regulation of Belgrade).



1867. Josip Jovanović, 'Објашњење плана за уређење Београда' (Explanation of the plan for the regulation of Belgrade).



1867. Josip Jovanović, 'Објашњење плана за уређење Београда' (Explanation of the plan for the regulation of Belgrade).

The plan for the regulation of the town in a moat was a significant urban planning proposal for Belgrade. It aimed to organize the city's layout along the Sava River, creating a grid system and defining the boundaries of the town. The plan was a response to the need for a more structured and organized urban environment.

The plan for the regulation of the town in a moat was a significant urban planning proposal for Belgrade. It aimed to organize the city's layout along the Sava River, creating a grid system and defining the boundaries of the town. The plan was a response to the need for a more structured and organized urban environment.

The plan for the regulation of the town in a moat was a significant urban planning proposal for Belgrade. It aimed to organize the city's layout along the Sava River, creating a grid system and defining the boundaries of the town. The plan was a response to the need for a more structured and organized urban environment.

The plan for the regulation of the town in a moat was a significant urban planning proposal for Belgrade. It aimed to organize the city's layout along the Sava River, creating a grid system and defining the boundaries of the town. The plan was a response to the need for a more structured and organized urban environment.

Historical photograph: M. B. Jovanović, 1867. Josip Jovanović, 'Објашњење плана за уређење Београда' (Explanation of the plan for the regulation of Belgrade).
 Photographs: M. B. Jovanović, 1867. Josip Jovanović, 'Објашњење плана за уређење Београда' (Explanation of the plan for the regulation of Belgrade).
 Photographs: M. B. Jovanović, 1867. Josip Jovanović, 'Објашњење плана за уређење Београда' (Explanation of the plan for the regulation of Belgrade).

CIP - Каталогизacija у публикацији
Библиотека Матице српске, Нови Сад

711.523.025(082)

**INTERNATIONAL Conference Preservation and Improvement of Historic Towns
(3 ; 2016 ; Sremski Karlovci)**

Proceedings of the Third International Conference Preservation and Improvement of Historic Towns, Sremski Karlovci 12th–13th May, 2016 = [Зборник радова са] Треће међународне конференције Очување и унапређење историјских градова, Сремски Карловци, 12–13. мај 2016. године / [editor Dubravka Đukanović]. - Petrovaradin : Provincial Institute for the Protection of Culutral Monuments ; Sremski Karlovci : Municipality, 2017 (Belgrade : Službeni glasnik). - 641 str. : ilustr. ; 24 cm

Radovi na engl. i srp. jeziku. - Tiraž 300. - Стр. 8-11: Предговор / Зоран Вапа = Foreword / Zoran Vapa. - Bibliografija uz svaki rad. - Rezimeji na srp. ili engl. jeziku uz većinu radova.

ISBN 978-86-80929-36-1

а) Градови - Историјски центри - Зборници
COBISS.SR-ID 313765895

ISBN 978-86-80929-36-1



9 788680 929361